

# ZMLUVA O VEREJNOM PREDSTAVENÍ TANEČNÉHO DIVADLA

uzavretá podľa §51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a v súlade  
s príslušnými ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a  
právach súvisiacich s autorským právom (autorským zákonom)

Evidenčné číslo: 2018/075/ZVP024

medzi zmluvnými stranami:

## **Vykonávateľ:**

Názov:	<b>Tanečné divadlo Ifjú Szivek</b>
Sídlo:	Mostová 8, 811 02 Bratislava
IČO:	31796796
IČ DPH:	SK2021492660
V zastúpení:	Ing.arch. Ladislav Varsányi, generálny riaditeľ
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, Bratislava
IBAN:	SK18 8180 0000 0070 0057 0849

Rozhodnutie Ministerstva kultúry SR o vydaní zriaďovacej listiny Tanečnému divadlu Ifjú Szivek číslo MK-1980/2017-110/3975 zo dňa 24.03.2017.

(ďalej len "vykonávateľ")

a

## **Objednávateľ:**

Názov:	Obec Jelka
Sídlo:	Mierová 959/17, 925 23 Jelka
V zastúpení:	Ing. Imre Farkas, starosta
IČO:	00306011
DIČ:	2021006691
Bankové spojenie:	VÚB banka, a.s.
Číslo účtu:	SK63 0200 0000 0000 1882 9132

(ďalej ako "objednávateľ")

## **Článok I.**

### **Predmet zmluvy**

Predmetom zmluvy sú 2 verejné predstavenia umeleckej činnosti – umeleckého výkonu – Tanečného divadla Ifjú Szivek (ďalej len "predstavenie") a úpiné zvukové a technické zabezpečenie vystúpenia v čase a na mieste podľa podmienok uvedených v tejto zmluve.

Prvé predstavenie:

Miesto predstavenia: **Jelka, Kultúrny dom**

Dátum: 28.09.2018  
Presný čas predstavenia: 10:00  
Názov predstavenia : Határon túli nemzeti tánc/Sedemdesiatsedem verbunkov

Druhé predstavenie:  
Miesto predstavenia: Jelka, Kultúrny dom  
Dátum: 28.09.2018  
Presný čas predstavenia: 18:30  
Názov predstavenia : Határon túli nemzeti tánc/Sedemdesiatsedem verbunkov

## Článok II.

### Povinnosti vykonávateľa

1. Vykonávateľ sa zaväzuje, že v súlade s podmienkami uvedenými v článku I. tejto zmluvy najneskôr 2 hodiny pred určeným začiatkom predstavenia bude v počte a stave zodpovedajúcim predstaveniu na mieste určenom v článku I. tejto zmluvy. Vykonávateľ sa ďalej zaväzuje zabezpečiť a vykonať predstavenie s názvom a obsahom zodpovedajúcim článku I. tejto zmluvy.

## Článok III.

### Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že k plneniu záväzku vykonávateľa zabezpečí nasledovné podmienky:
  - a. 3 hodiny pred začiatkom predstavenia určeným v článku I. tejto zmluvy pripraví javisko zodpovedajúce nasledovným kritériám:
    - šírka javiska minimálne 8m (od pravej opony po ľavú oponu), dĺžka javiska minimálne 8m (od predného okraja javiska po zadnú oponu),
    - drevený povrch javiska,
    - z povrchu javiska je odstránené akékoľvek znečistenie alebo iná látka tuhého či kvapalného skupenstva, ktorá môže ohroziť zdravie alebo život osôb vystupujúcich v mene vykonávateľa,
    - z javiska sú odstránené všetky predmety, napr. kvetináče, stojany, rekvizity iných predstavení, atď.
    - z javiska do šatní je zabezpečený priamy prechod,
    - za oponami v backstage je zabezpečený voľný, bezbariérový prechod minimálnej šírky 1m z jednej strany na druhú v celej šírke javiska a na oboch stranách v celej dĺžke javiska. Za oponami v backstage nie sú uskladnené predmety, ktorými vzniká riziko nehôd pri pohybe, ktoré bránia pohybu, alebo ktoré sťažujú pohyb,
    - opony sú zbavené všetkých ozdôb, nadpisov, atď
  - b. umytie povrchu javiska 40 minút pred začiatkom predstavenia minimálnym množstvom vody a čistiaceho prostriedku,
  - c. minimálne 2 šatne s plochou 20 m<sup>2</sup> s možnosťou priameho prechodu na javisko a to v dobe najmenej 2 hodiny pred určeným začiatkom a 75 minút po ukončení predstavenia,
  - d. 10 kusov stolíčiek pripravených v každej šatni (spolu minimálne 20 kusov),
  - e. teplotu najmenej 18 °C v šatni i na javisku,
  - f. najmenej 20 fliaš **neprežívnej minerálnej vody** s objemom minimálne 1 litra pre potreby vystupujúcich za vykonávateľa,

- g. zabezpečiť bezpečnosť osôb vystupujúcich v mene vykonávateľa a osôb konajúcich v mene vykonávateľa a tiež ich majetok proti odcudzeniu v dobe od ich príchodu až do odchodu týchto osôb,
  - h. možnosť pripojenia do elektrickej siete s 220 V,
  - i. dozor jednej osoby zastupujúcej objednávateľa počas celej doby prítomnosti vykonávateľa až do jeho odchodu z miesta predstavenia,
  - j. možnosť parkovania pre 3 osobné automobily a 1 autobusu pre 45 osôb bezprostredne pri vchode k javisku resp. šatniam,
  - k. všetky materiály – zvukové, obrazové, obrazovo-zvukové záznamy, písané správy alebo iné materiály súvisiace s predstavením vykonávateľa – zaslať vykonávateľovi k schváleniu ešte pred ich zverejnením sprístupnením prípadne iným použitím na e-mail: [marketing@ifjuszivek.sk](mailto:marketing@ifjuszivek.sk).
2. Objednávateľ vyhlasuje, že disponuje všetkými platnými príslušnými povoleniami vzťahujúcimi sa na miesto, obsah a čas predstavenia v súlade s ustanoveniami príslušných právnych predpisov. Objednávateľ zodpovedá za zabezpečenie bezpečnosti a ochrany zdravia vykonávateľa v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
  3. Objednávateľ sa ďalej zaväzuje zabezpečiť propagáciu predstavenia vykonávateľa v plnom rozsahu a na vlastné náklady.

#### Článok IV.

##### Platobné podmienky

1. Za vykonanie predmetu zmluvy uvedeného v článku I. tejto zmluvy objednávateľ uhradí vykonávateľovi cenu na jeho účet bezhotovostným prevodom **2000 eur (slovom: dvetisíc eur)**. Za odohraté predstavenie vykonávateľ vystaví a predloží objednávateľovi faktúru. Objednávateľ fakturovanú čiastku zaplatí bankovým prevodom v lehote **15 dní**.
2. V prípade neuhradenia sumy v plnej výške sa objednávateľ zaväzuje uhradiť vykonávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

#### Článok V.

##### Porušenie povinností zmluvnými stranami

3. V prípade porušenia povinností uvedených v článku III. tejto zmluvy objednávateľom alebo v prípade oneskoreného plnenia uvedených povinností objednávateľom vykonávateľ nie je povinný splniť záväzky vyplývajúce pre neho z tejto zmluvy a je oprávnený voči objednávateľovi vyúčtovať sumu uvedenú v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy.
4. V prípade, ak vykonávateľ zavini meškание presahujúce 1 hodinu oproti času stanovenému v bode I. tejto zmluvy, objednávateľ je oprávnený požadovať splnenie záväzku vykonávateľom bez nároku vykonávateľa na vylúčenie sumy uvedenej v bode IV. ods. 1 tejto zmluvy. Objednávateľ je však povinný aj v tomto prípade uhradiť vykonávateľovi cestovné náhrady. Objednávateľ sa za splnenia týchto podmienok výslovne vzdáva práva na uplatnenie náhrady škody voči vykonávateľovi.
5. V prípade, ak sa vykonávateľ zavini nedostaví na predstavenie v zmysle článku I. tejto zmluvy, má objednávateľ právo od zmluvy odstúpiť a požadovať od vykonávateľa z titulu náhrady škody 50 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy.
6. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť vykonávateľovi sumu uvedenú v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy spôsobom uvedeným v citovanom ustanovení zmluvy bez ohľadu na zavinenie vykonávateľa, ak

- a. Predstavenie vykonávateľa na pódium nachádzajúcom sa vo voľnom priestranstve nie je možné včas zahájiť z dôvodu nepriaznivých poveternostných podmienok alebo podmienok počasia prípadne v dôsledku inej nepredvídanej alebo neovplyvniteľnej udalosti.
- b. Predstavenie vykonávateľa nie je možné zahájiť ani po uplynutí 20 minút od času určeného v článku I. tejto zmluvy.
- c. Uvedené prípady v zmysle článku V. ods. 4 tejto zmluvy predstavujú riziko na strane objednávateľa a za splnenia podmienok obsiahnutých v uvedenej časti zmluvy zakladajú nárok vykonávateľa na uhradenie sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy objednávatelom v plnej výške.

## Článok VI.

### Odstúpenie od zmluvy

1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy písomným vyhlásením doručeným vykonávateľovi najmenej 21 kalendárnych dní pred určeným časom predstavenia vykonávateľa uvedeným v článku I. tejto zmluvy. V tomto prípade je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi 10 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy z titulu úhrady výdavkov vykonávateľa spojených s organizáciou predstavenia. Doručenie písomného vyhlásenia uskutoční objednávateľ prostredníctvom pošty a to doporučenou zásielkou adresovanou vykonávateľovi.
2. Ak objednávateľ oznámi vykonávateľovi odstúpenie od zmluvy písomne, pričom k doručeniu písomného vyhlásenia dôjde v dobe kratšej ako 21 kalendárnych dní pred určeným časom predstavenia v zmysle článku I. tejto zmluvy, ale v dobe nie kratšej ako 7 kalendárnych dní pred uvedeným termínom, je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi 50 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy. Ak objednávateľ doručí písomné vyhlásenie o odstúpení od zmluvy vykonávateľovi 7 kalendárnych dní pred termínom predstavenia vykonávateľa určenom v článku I. tejto zmluvy alebo v kratšej dobe, je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi 100 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 zmluvy. Doručenie písomného vyhlásenia uskutoční objednávateľ prostredníctvom pošty a to doporučenou zásielkou adresovanou vykonávateľovi.
3. Vykonávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj bez udania dôvodu písomným vyhlásením doručeným objednávateľovi najmenej 21 kalendárnych dní pred určeným časom predstavenia v zmysle článku I. tejto zmluvy. Doručenie písomného vyhlásenia uskutoční vykonávateľ prostredníctvom pošty a to doporučenou zásielkou adresovanou objednávateľovi. V uvedenom prípade vykonávateľovi nevznikne voči objednávateľovi žiadny záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy.
4. Vykonávateľ môže odstúpiť od zmluvy písomným vyhlásením doručeným objednávateľovi v dobe kratšej než 21 kalendárnych dní pred určeným časom vystúpenia v zmysle článku I. tejto zmluvy bez toho, aby mu vznikli záväzky z tejto zmluvy, výhradne z dôvodu choroby osoby účinkujúcej počas vystúpenia. Vykonávateľ je povinný uvedenú skutočnosť bezodkladne oznámiť objednávateľovi a je povinný predložiť aj doklad potvrdzujúci túto skutočnosť.
5. Ak vykonávateľ doručí písomné vyhlásenie o odstúpení od zmluvy objednávateľovi v dobe kratšej než 21 kalendárnych dní pred určeným časom predstavenia v zmysle článku I. tejto zmluvy bez toho, aby boli splnené podmienky uvedené v predchádzajúcom odstavci, je povinný objednávateľovi nahradiť jeho oprávnené výdavky potvrdené príslušnými dokladmi a to najviac vo výške 50 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 zmluvy. Za uvedených podmienok sú zmluvné strany oprávnené po spoločnej dohode určiť iný termín predstavenia. Dohoda podľa predchádzajúcej vety musí byť uzatvorená písomne vo forme dodatku a po podpise zmluvnými stranami sa stane neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

## Článok VII.

### Ochrana ďalších práv vykonávateľa

1. Predmet zmluvy sa vzťahuje v súlade s článkom I. zmluvy len na verejné predstavenie umeleckého výkonu vykonávateľom. Vykonávateľ si vyhradzuje v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom všetky ostatné práva súvisiace s umeleckým výkonom – dielom - najmä právo na vyhotovenie obrazového, zvukového alebo obrazovo-zvukového záznamu, právo na odvysielanie diela prostredníctvom verejnoprávnych alebo súkromných televíznych alebo rádiových staníc.
2. Objednávateľ je povinný prostredníctvom osôb konajúcich v jeho mene a osôb zúčastňujúcich sa na zabezpečovaní a usporiadaní predstavenia vykonávateľa podieľať sa na ochrane práv vykonávateľa k dielu, na ktoré sa táto zmluva nevzťahuje. V prípade, že objednávateľ nezabezpečí podmienky zabráňujúce možnosti porušovania práv vykonávateľa k dielu (práv vykonávateľa k dielu, ktoré nie sú predmetom tejto zmluvy) je vykonávateľ oprávnený prerušiť predstavenie a to až do doby, kým objednávateľ nevyhoví podmienky, ktoré zabránia porušovaniu týchto práv vykonávateľa.
3. Obrazový, zvukový alebo obrazovo-zvukový záznam o predstavení vykonávateľa možno vytvoriť po súhlase osoby konajúcej v mene vykonávateľa len na neziskové účely, na verejnoprávne účely prípadne na informačný účel v rámci spravodajských relácií. Dĺžka takto vyhotoveného záznamu nesmie presiahnuť 6 minút. Tým nie sú dotknuté práva jednotlivých umelcov vystupujúcich za vykonávateľa na ochranu ich mena a integrity ich umeleckých výkonov.

### Článok VIII.

#### Záverčné ustanovenia

1. Zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že informácie obsiahnuté v zmluve ako aj ďalšie informácie získané počas trvania zmluvného vzťahu o druhej zmluvnej strane, o jeho majetkových, právnych a iných pomeroch považujú za predmet obchodného tajomstva. Ani jedna zo zmluvných strán nie je bez súhlasu druhej zmluvnej strany oprávnená uviesť uvedené informácie tretím osobám prípadne ich akýmkoľvek spôsobom sprístupniť týmto osobám. V prípade porušenia záväzkov uvedených v tomto odseku ktoroukoľvek zmluvnou stranou je zmluvná strana porušujúca tieto záväzky povinná druhej zmluvnej strane nahradiť vzniknutú majetkovú i nemajetkovú ujmu.
2. Na práva, povinnosti a iné pomery zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa vzťahujú príslušné ustanovenia všeobecne záväzných predpisov Slovenskej republiky.
3. Zmluvne strany prehlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, uzatvárajú ju slobodne, vážne, nie v tiesni a ani za nápravné nevýhodných podmienok, na dôkaz čoho ju podpisujú.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých budúci objednávateľ obdrží dva rovnopisy a vykonávateľ jeden rovnopis.

V Bratislave, dňa \_\_\_\_\_

V Jelke dňa 28.08.2018

IFJÚ  SZÍVEK  
TÁNCÉSZET  
Mostová 8, 811 02 Bratislava

.....  
Ing.arch. Ladislav Varsányi  
generálny riaditeľ



.....  
Ing. Miro Farkas  
objednávateľ